

KIAMBIRIRA

1 O KIAMBIRIRA-RI, Ngai aatūmire kūgie matu-ini na gūkū thī. ² Nayo thī ndjari ūria yatarii; yari o ūguo ūtheri; o nakuo kūu guothe kūrūku gūtari gituri kwahumbitwo no nduma. Na roho wa Ngai aatūre acuhiriire kūu mai maari. ³ Nake Ngai akiuga atiri, Nikūgie ūtheri; gūgikigia ūtheri. ⁴ Naguo ūtheri ūcio Ngai akiwona ati ni mwegu; ningi Ngai akiamūrania ūtheri na nduma. ⁵ Naguo ūtheri ūcio Ngai akiūta Mūthenya, nayo nduma akimitua Ūtukū. Nakuo gūgikigia hwai-ini, na gūgikigia rūcini; ūcio ūgītuika mūthenya ūmwe.

⁶ Ningi Ngai akiuga atiri, Nikūgie mūtambūrūko wa matu-mairū gatagati-ini ka mai, naguo wamūranie mai maya na maya mangi. ⁷ Nake Ngai agikira mūtambūrūko ūcio, agikiamūrania mai maria maari thī ya mūtambūrūko ūcio na maria maari igūrū riaguo; gūgītuika o ūguo. ⁸ Ngai agigitua mūtambūrūko ūcio wa matu-mairū Igūrū. Nakuo gūgikigia hwai-ini, na gūgikigia rūcini; ūcio ūgītuika mūthenya ūngi, wa kerī.

⁹ Ningi Ngai akiuga atiri, Mai maria me kūu thī ya igūrū riu nīmonganirio kūdū kūmwe, kuoneke kūdū kūniaru; gūgītuika o ūguo. ¹⁰ Ngai agigitua kūdū kūu kūniaru Thī, namo mai macio monganite hamwe akimatua Maria; Ngai agikiona ati ūguo ni wega. ¹¹ Ningi Ngai akiuga atiri, Thī nīmere nyeki, na tūhuti tuothe tūria tūmeraga tūkoimia mbeū, na miti iria iciaraga maciaro, o mūti ūgaciara ma kiruka kiaguo, namo maciaro macio me na mbeū ciaguo thīini wamo, mithemba io yothe igie thī; gūgītuika o ūguo. ¹² Nayo thī ikimera nyeki, na tūhuti tūu tūmeraga tūkoimia mbeū, o kahuti gakoimia cia kiruka giako, na miti iria iciaraga maciaro, o mūti ūgaciara ma kiruka kiaguo, namo maciaro macio me na mbeū ciaguo thīini wamo. Ngai agikiona ati ūguo ni wega.

¹³ Nakuo gūgikigia hwai-ini, na gūgikigia rūcini; ūcio ūgītuika mūthenya ūngi, wa gatātū.

¹⁴ Ningi Ngai akiuga atiri, Nikūgie imūri mūtambūrūko-ini ūcio wa matu-mairū ma igūrū cia kwamūrania mūthenya na ūtukū; nacio ituike imenyithia cia maūdū, na cia mahinda, na cia matukū na miaka; ¹⁵ ningi ituike imūri mūtambūrūko-ini ūcio wa matu-mairū ma igūrū cia gūtūmaga thī igie na ūtheri; gūgītuika o ūguo. ¹⁶ Ngai agikiūmba imūri iria igiri nene, kimūri kiria kinene gūkira kiu kingi giathage mūthenya, nakio kimūri kiu kinyinyanyinyi giathage ūtukū; na akiūmba njata o nacio. ¹⁷ We Ngai agikiga imūri icio mūtambūrūko-ini ūcio wa matu-mairū ma igūrū itūmage thī igie ūtheri, ¹⁸ na ciathage mūthenya na ūtukū, na ciamūranagie ūtheri na nduma; nake Ngai akiona ati ūguo ni wega. ¹⁹ Nakuo gūgikigia hwai-ini, na gūgikigia rūcini; ūcio ūgītuika mūthenya ūngi, wa kana.

²⁰ Ningi Ngai akiuga atiri, Mai-ri, nīmahunje o kūhunja ciūmbe ii muoyo iria thiangi rūitū, ningi nyamū ii njoya nīciūmbūkage igūrū ria thī itheri-ini ria mūtambūrūko wa matu-mairū ma igūrū. ²¹ Ningi Ngai agitūma kūgie nyamū iria nene mūno cia iria riria inene, na kiūmbe o giothe kirī muoyo kiria kiongoyaga, mai magikihunjo nīcio mūno, o nyamū kiruka kiayo, o na akiūmba nyamū ciothe cia mathagu iria ii njoya,

1 Joh 1:1-3;
Ahib 1:10;
11:3;
Isa 44:24;
Kol 1:16;
Kūg 4:11.
2 Jer 4:23;
Isa 40:12.
5 Thab 74:16.

6 Thab 33:6;
Jer 10:12.

9 Thab 33:7;
95:5.

11 Ahib 6:7.

14 Thab 74:16.

17 Thab 8:1.

20 Thab 104:24.

o nyamū kiruka kīayo; nake Ngai akiona atī ūguo nī wega. ²² We Ngai agigicirathima, akiuga atīrī, Ciarai mūno, mūthegee, mūiyūre maī-inī marīa marī maria-inī, nacio nyamū iria ii njoya nūthegee thī. ²³ Nakuo gūkīgīa hwaī-inī, na gūkīgīa rūcinī; ūcio ūgītuīka mūthenya ūngī, wa gatano.

- ²⁴ Ningī Ngai akiuga atīrī, Thī nūrute ciūmbe irī muoyo, o kīumbe kiruka gīakio, nacio nī mahiū, na tūnyamū tūria tūtambaga, na nyamū cia werū, o nyamū kiruka kīayo; gūgītuīka o ūguo. ²⁵ We Ngai agīkīūmba nyamū cia werū, o nyamū kiruka kīayo, o namo mahiū iruka ciamo, o nako kanyamū o gothe karīa gatambaga thī, o kanyamū kiruka gīako; nake Ngai akiona atī ūguo nī wega. ²⁶ Ningī Ngai akiuga atīrī, Nitūūmbeni andū matariī ta mūhianire witū, mahaanane na ithui; nao maathage ciūngūyū cia iria-inī, na nyamū iria irī na njoya cia riera-inī, na nyamū cia magūrū mana, na nyamū ciothe cia gūkū thī, o gwata kanyamū o gothe gatambi karīa gatambaga thī. ²⁷ We Ngai agigītūma kūgīe andū, matariī ta mūhianire wake we mwene, agigītūma magīe na mūhianire o ta wa Ngai; agītūma magīe kuo marī mūdū mūrūme na mūdū mūka. ²⁸ Nake Ngai agikimarathima, akīmera atīrī, Ciarai mūno, mūthegee, mūiyūre thī, na mūmītorie; ningī mwathage ciūngūyū cia iria, na nyamū iria irī njoya cia riera-inī, o na nyamū o yothe iria ithiangaga thī. ²⁹ Ningī Ngai akiuga atīrī, Ta onei, nūndimūheete kahuti o gothe karīa kagīaga handū o na ha thī yothe, o harīa yakinya, o karīa koimagia mbei, o na ningī mūtī o wothe ūria wī na maciaro marīa me mbeū thūnī wamo; mīthemba io yothe-rī, igītūika ya irio cianyu; ³⁰ nayo nyamū o yothe ya werū, o na nyamū o yothe irī njoya ya riera-inī, na kanyamū o gothe karīa gatambaga thī, o icio ciothe ii muoyo-rī, nūndīcheete kahuti o gothe karīa karuraga, gatuike irio ciacio; gūgītuīka o ūguo. ³¹ Ngai agikiona atī kindū o giothe kīria ombīte nī kiega mūno. Nakuo gūkīgīa hwaī-inī, na gūkīgīa rūcinī; ūcio ūgītuīka mūthenya ūngī, wa gatandarū.

2 Igirū na thī gūgīkīrika o kūrīka, o na mwaranīrie wa ūngī wothe wakuo; ² naguo mūthenya wa mūgwanja Ngai agikorūo arikītie wīra ūcio wake aarutaga wa ūūmbi; ningī mūthenya o ūcio wa mūgwanja akīhurūka atiganite na wīra wake wothe ūcio aarutite wa ūūmbi. ³ Na rīrī, mūthenya ūcio wa mūgwanja-rī, Ngai akīūrathima, akīwamūra, nī ūndū mūthenya ūcio nīguo aahurūkire agītiga wīra wake wothe ūria we Ngai aarutite wa gūtūma indo igīe, o na wa gūciūmba.

- ⁴ Kīu nīkīo kīhumo kīa igūrū na gīa thī, rīria ciatūmirīo igīe kuo, o mūthenya ūria Jehova Ngai ombire thī na igūrū. ⁵ Na hīndī io thī ndīa-koretwo igīite kamūtī o na kamwa ga gīthaka, kana gūkamera kahuti ga gīthaka o na karīkū, amu hīndī io Jehova Ngai ndoirīrie thī mbura, o na gūtīarī mūdū wa kūrīma mūgūnda; ⁶ no rīrī, nī kībīi kīambataga kīumīte na thī, gīkaihūgia thī igūrū, o harīa yakinya. ⁷ Nake Jehova Ngai akīūmba mūdū na rūkūngū rūa thī, agīcoka akīmūheherera mīhūmū ya muoyo na marima ma iniūrū; nake mūdū ūcio agītūika mūdū wī muoyo. ⁸ Naguo mwena ūria rūa rīrathagīra, Jehova Ngai agīthondeka mūgūnda mūirīgīre, o kūrīa gwetagwo Edeni, na akīūhanda; na nīho aagīre mūdū ūcio ombīte. ⁹ Naguo tīri Jehova Ngai agītūma ūmere mūtī o wothe wa kwendeka ūkīonwo, na ūria mwega wa kuuma irio, naguo mūtī wa muoyo ūkagīa o mūgūnda ūcio gatagatī, o na mūtī wa kūmenyithania wega o na ūūru. ¹⁰ Na kwārī rūūi rūoimīte kūu Edeni rūa kuunithagīria mūgūnda ūcio maī; naruo rūoima hau, rūkagayūkangana, rūgītuīka rūa mīmero ina. ¹¹ Rīitwa rīa ūria wa mbere nī Pishoni, na ūcio nīguo ūrīgīcīrie būrūrī wothe wa Havila, kūrīa gwī thahabu; ¹² nayo thahabu ya būrūrī ūcio nī njega, ningī kūu no kūrī kindū kīria gīttagwo bendora na mūthemba wa ihiga ūria wīttagwo onigithi. ¹³ Na rīitwa rīa

26 Thab 100:3;
Jak 3:9;
Thab 8:6-8.

27 Kiam 5:1;
1 Kor 11:7;
Mat 19:4;
Mar 10:6.

28 Thab 127:3;
Kiam 5:1, 2;
9:1, 7;
Alaw 26:9.

29 Ayub 36:31;
Thab 104:14,
15;
Atūm 14:17.

30 Thab 145:15,
16; 147:9.

31 Thab 104:24.

2 Tham 31:17;
Ahib 4:4, 10.

3 Tham 20:11.

5 Thab 104:14;
65:9-11.

7 1 Kor 15:45.

9 Kiam 3:22;
Kūg 2:7;
22:2, 14.

rūūi rūa kerī nī Gihoni, na rūu nīruo rūrigiciirīe būrūrī wothe wa Kushi. ¹⁴ Na rīitwa rīa rūūi rūa gatatū nī Hidekela, na rūu nīruo rūgereire mbarī irīa ingī ya būrūrī ya Ashuri. Na rūūi rūa kana-rī, nī Farati. ¹⁵ Nake Jehova Ngai agītware mūdū ūcio ombīte akīmūiga mūgūnda ūcio warī kūu Edeni, aūrutage wīra, na aūkaragie. ¹⁶ Nake Jehova Ngai agiatha mūdū ūcio, akīmūira atīrī, Mūtī o wothe ūria wī mūgūnda ūyū-rī, nīūrekereirio ūūriage; ¹⁷ no rīrī, mūtī ūria wa kūmenyithania wega o na ūūru, ndūkanaūrīe, nī gūkorūo mūthenya ūria ūkaūria, no mūhaka ūgakua.

¹⁸ Ningī Jehova Ngai akiuga atīrī, Ti wega mūdū ūyū aikare wiki; nīngūmūmbīra mūmūteithia o ūria maaganīrīrūo nake. ¹⁹ Na rīrī, Jehova Ngai ombire nyamū o yothe ya gīthaka na rīrī, o na nyamū o yothe irīa irī njoya ya rīera-inī, agīcoka agīcitwara ciothe kwī mūdū ūcio, nīguo emenyere ūria egūciita; na rīrī, kūmbe o giothe gia icio irī muoyo-rī, o rīitwa rīria mūdū ūcio aagītuire, rūu rīgītūika rīitwa riakio. ²⁰ Nake mūdū ūcio agītua mahiū mothe marūtwa, o na nyamū irīa ii njoya cia rīera-inī, o na nyamū ciothe cia gīthaka; no rīrī, ha ūhoro wa mūdū-rī, gūtiakorirūo kwī na mūmūteithia maaganīrīrūo nake. ²¹ Nake Jehova Ngai agītuma mūdū ūcio agwatwo nī toro mūnene mūno, agīgikoma; ningī akīmūruta rūbaru rūmwe, agīcoka agīcokania nyama hau ruuma, ²² naruo rūbaru rūu Jehova Ngai aarutire mūdū ūcio, akīrūkūmbania rūgītūika mūdū mūka, agīcoka akīmūtware kwī mūdū ūcio. ²³ Nake mūdū ūcio akiuga atīrī, Rīu kaī ūyū nīwe ihīndī rīmwe rīumīte mahīndī-inī makwa, o na nyama yumīte nyama-inī ya mwīrī wakwa-ī! Nī wega etagwo Mūdū-mūka, tondū arutirūo thīinī wa Mūdū-mūrūme. ²⁴ Tondū wa ūguo-rī, mūdū mūrūme nīatigane na ithe na nyina, magwane na mūka, nao erī matuīke mwīrī ūmwe. ²⁵ Nao acio erī, mūdū na mūka, maarī njaga, na matiaiguaga thoni.

3 Na rīrī, nyamū-ya-thī yarī na ūhinga gūkīra nyamū o na irīkū thīinī wa nyamū irīa ingī cia gīthaka irīa Jehova Ngai ombīte. Nayo ikīūria mūdū mūka ūcio atīrī, Anga Ngai nioigite atī mūtikanarīe mūtī o na ūmwe wa mūgūnda ūyū? ² Nake mūdū mūka agīcokeria nyamū-ya-thī, akīmūira atīrī, Maciaro ma mītī ya mūgūnda ūyū, tūrī etikirie kūmarīa; ³ no rīrī, ha ūhoro wa maciaro ma mūtī ūria wī mūgūnda gatagatī-rī, Ngai oigite atīrī, Mūtikanamarīe, o na kana mūmahutīe, nī getha mūtīgakue. ⁴ Nayo nyamū-ya-thī ikīra mūdū mūka atīrī, Aca, ti atī no mūhaka mūgakua, ⁵ nī gūkorūo Ngai nioī atī mūthenya ūria mūkamarīa, hīndī io maitho manyu nīmakahingūka, mūtūike o ta Ngai, mūmenyage wega o na ūūru. ⁶ Nake mūdū mūka ūcio rīria onire atī mūtī ūcio nī mwega wa kuuma irio, o na atī nī wa kwendeka ūkionwo na maitho, o na ningī atī nī wa kwīrīrīrio nī ūndū wa kūūhīgia mūdū, agīgītua maciaro maguo, akīmarīa; o na ningī akīhe mūthuriwe nake, o nake akīria. ⁷ Namo maitho mao o erī makīhingūka, makīmenya atī me njaga; magīgītuma mathangū ma mūkūyū, magīthondekera tūkuo twa njohero. ⁸ Nao makīgūga mūgambo wa Jehova Ngai agīceeranga kūu mūgūnda rīua rīarura, nake mūdū ūcio na mūka makīhitha Jehova Ngai kūu mītī-inī ya mūgūnda, ndakamone. ⁹ Nake Jehova Ngai agīta mūdū ūcio, akīmūria atīrī, Wī ha? ¹⁰ Nake akiuga atīrī, Nī kūigua ndaigua mūgambo waku gūkū mūgūnda, ndetīgīra, nī ūndū nyuma njaga; ndakīhitha. ¹¹ Nake akīmūria atīrī, Nū ūkwīrīre atī wī njaga? Kaī ūrīite mūtī ūria ndagwathire ngīkwīra ndūkamarīe? ¹² Nake mūdū ūcio akiuga atīrī, Mūdū mūka ūria wa'heire tūtūuranīe nake, nīwe ū'heire maciaro ma mūtī ūcio, na nīī ndarīa. ¹³ Nake Jehova Ngai agīcoka akīūria mūdū mūka ūcio atīrī, Ūguo wīkīte nī atīa? Nake mūdū mūka akiuga atīrī, Nyamū-ya-thī nīyo ī'henereirīe, ndarīa. ¹⁴ Nake Jehova Ngai akīria

19 Thab 8:6.

22 Thim 18:22.

23 I Kor 11:8, 9.

24 Mat. 19:5;
Mar 10:7, 8;
I Kor 6:16;
Ef 5:28-31.I Kūg 12:9;
20:2.4 2 Kor 11:3;
I Tim 2:14.

6 Rom 5:12-19.

8 Thab 139:1-
12.

12 Thim 28:13.

13 2 Kor 11:3.

- nyamū-ya-thī atīrī, Tondū wa ūndū ūcio wīkīte-rī, thīinī wa mahiū mothe, o na thīinī wa nyamū ciothe cia gīthaka, wee nīwatūūra wī mūthahu; gūthī ūrīthiaga na nda, na kūrīa ūrīriaga rūkūngū matukū mothe ma muoyo waku; ¹⁵ na ningī ningūtūma inyui na mūdū mūka ūyū mūgīe ūthū, o na mbeū yaku na yake igīe ūthū; mbeū yake nīgākūgūtha mūtwe, nawe nūkamīgūtha ndīra ya kūgūrū. ¹⁶ Ningī agicoka akīra mūdū mūka atīrī, Nīngūkūngīhīria mūno thīna waku na mītangiko ikonīi ūhorō waku wa kūgīa ihu; ūrīciaraga twana na ruo, na ningī merīrīria maku nīmarī-kūgucagīrīria kwī mūthurīguo, nake nīarīgawathaga. ¹⁷ Ningī akīra Adamu o nake atīrī, Tondū wee nawe nīwītīkīrīre kūguā mūgambo wa mūkaguo, warīa mūtī ūcio ndagwathīre ngīkwīra ūū: Ndūkanaūrīe; tondū wa ūhorō ūcio-rī, tīrī nīwatūūra wī mūthahu nī ūndū waku; ūrīriaga irīo ciaguo o na thīna matukū mothe ma muoyo waku; ¹⁸ naguo nīūgū-kūmerera mīguā, na mahiū ma nyeki-inī, na ūrīriaga tūhuti o twa mū-gūnda; ¹⁹ irīo ciaku-rī, ūrīcīriaga na thīthino ya ūthīū waku, o ngīnya rīrīa ūgacoka tīrī-inī; nī gūkorūo nīkuo warutirūo; amu wee ūrī o rūkūngū, ningī ūgacoka ūtuīke o rūkūngū. ²⁰ Nake mūdū ūcio aatūire mūka Hawa, nī ūndū nīwe watūīkīre nyīna wa arīa othe magīaga muoyo. ²¹ Ningī Jehova Ngai agīthondēkera Adamu o na mūka nguo cia njūa, akīma-humba.
- ²² Nake Jehova Ngai akiuga ūū: Atīrīrī, mūdū ūyū nīatūīkīte o ta ithūī, wa kūmenyaga wegā o na ūūru; na rīu getha ndagatwarīrīre guoko, atue maciaro ma mūtī wa muoyo o namo, amarīe, acoke atūūre tene na tene, ²³ tondū ūcio-rī, Jehova Ngai akīmūngata mūgūnda ūcio warī kūu Edenī, akarīmage tīrī-inī kūrīa aarutirūo. ²⁴ Agīkīrutūrūra mūdū ūcio, ningī agīcoka akīga Akerubi mūgūnda ūcio wa Edenī mwena ūrīa rīua rīrathagīra, o na rūhīū rūa rūrīrīmī rūa mwakī rūeyerekagīria na mbarī ciothe, nīguo njīra ya gūthīi mūtī-inī wa muoyo īkaragīo ndīkagerūo.

15 Ndar. 21:6, 7;
Rom 16:20;
1 Joh 3:8.
16 Joh 16:21;
1 Tim 2:15.
18 Ahib 6:8.
19 1 Kor 15:21,
22.
20 Kīam 2:9;
Kūg 22:14.
24 Joh 14:6.

The Bible in Gikūyū

© United Bible Societies 1965

Published by
The Bible Society of Kenya
P.O. Box 72983
Nairobi

1980-15M-053

ISBN 0 564 00592 4